



**Centro Provinciale Istruzione Adulti**

Macerata, Ascoli Piceno, Fermo

*Il lavoro va studiato bene.*

Prot. n. 3558/2018

Macerata, 23/08/2018

## **BANDO DI SELEZIONE PUBBLICA PER TITOLI PER IL REPERIMENTO DI UN INTERPRETE / MEDIATORE DI LINGUA CINESE**

- Visto: il Piano Triennale per l'Offerta Formativa;
- Visto: il D.I. n. 44 del 1.02.2001 e in particolare gli articoli 32, 33 e 40;
- Visto: l'art 46 del Decreto legge 112/2008 convertito nella legge 133/2008 che apporta ulteriori modifiche alla disciplina delle collaborazioni esterne e alle consulenze da parte della pubblica amministrazione;
- Vista: la Circolare Funzione Pubblica n. 2 dell' 11/03/2008 che specifica i requisiti minimi necessari per l'attribuzione di incarichi;
- Considerato: che si rende necessario procedere all'individuazione di un esperto esterno cui conferire un contratto di prestazione d'opera per l'arricchimento dell'offerta formativa prevista dall'Istituto;
- Considerato: che le prestazioni richieste sono di natura temporanea e qualificate;

il C.P.I.A. di Macerata EMANA il seguente bando di selezione pubblica per titoli:

L'istituto intende conferire l'incarico di esperto di interprete/mediatore di lingua cinese, mediante contratto di prestazione d'opera e previa valutazione comparativa per il reclutamento, in primis tra i dipendenti della pubblica amministrazione, o tra esterni qualificati, da impiegare per l'attuazione della seguente azione:

Oggetto dell'incarico	Materia o modulo	Periodo	Ore previste	Requisiti	Importo lordo stato orario (60 minuti)
Interpretariato e mediazione corsi di formazione linguistica e civica di lingua <b>cinese</b>	Italiano L2	Settembre 2018 Settembre 2020	10 ore trimestrali – 40 ore annue- totale ore contratto n. 80	competenza specifica	€ 23,22

**1) Requisiti di ammissione:** possono presentare domanda di disponibilità gli esperti di particolare e comprovata competenza, mediante la dichiarazione dei titoli attinenti all'attività cui è destinato il contratto compilando l'**allegato n. 1** ed allegando il proprio curriculum vitae in formato europeo.

Si precisa che ai sensi del DPR 445/2000 le dichiarazioni rese e sottoscritte nel curriculum vitae o in altra documentazione hanno valore di autocertificazione; l'istituto potrà effettuare idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni rese dai candidati.

Si rammenta che la falsità in atti e la dichiarazione mendace, ai sensi dell'art. 76 del predetto DPR 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni, implicano responsabilità civile e sanzioni penali, oltre a costituire causa di esclusione dalla partecipazione alla gara ai sensi dell'art. 75 del predetto DPR

445/2000. Qualora la falsità del contenuto delle dichiarazioni rese fosse accertata dopo la stipula del contratto, questo potrà essere risolto di diritto, ai sensi dell'art. 1456 codice civile.

#### Requisiti

- a) godere dei diritti civili e politici;
- b) non aver riportato condanne penali e non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi nel casellario giudiziale;
- c) essere a conoscenza di non essere sottoposto a procedimenti penali;
- d) essere in possesso della particolare e comprovata competenza strettamente correlata al contenuto della prestazione richiesta.

#### Titoli e competenze richieste (almeno uno tra quelli indicati alle lettere a-b-c):

- a) Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale;
- b) Corso di Specializzazione post-diploma in Mediazione Linguistica e Culturale;
- c) Laurea in Scienze Sociali, Laurea in Scienze dell'Educazione, Laurea in Psicologia.

#### Certificazioni linguistiche richieste:

- a) Certificazione linguistica della lingua straniera (escluso chi è madrelingua);
- b) Certificazione linguistica della lingua italiana (escluso chi è madrelingua).

#### Per la qualità del progetto e per la specificità di interventi destinati ad adulti, si terrà prioritariamente conto di:

- a) Esperienza di interpretariato/mediazione in particolare presso gli ex CTP;
- b) Continuità con progetti attivati dal CPIA (ex CTP-EDA) di Macerata.

**2) La domanda di partecipazione alla selezione, redatta in carta semplice utilizzando l'Allegato 1 e completa di curriculum redatto su formato europeo, deve essere indirizzata al Dirigente Scolastico del CPIA sede di Macerata e pervenire in busta chiusa e sigillata, entro e non oltre le ore 13.00 del giorno venerdì 07/09/2018 a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno, corriere autorizzato o con consegna a mano alla segreteria del CPIA presso la sede operativa sita in Via Cioci n. 6 a Macerata. All'esterno della busta contenente la domanda dovrà essere indicato il mittente e la dicitura "bando selezione interpretariato e mediazione di lingua cinese".**

**3) L'Istituto declina ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni imputabili ad inesattezze nell'indicazione del recapito da parte del concorrente, oppure a mancata o tardiva comunicazione di cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda o per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a fatti terzi, a caso fortuito o forza maggiore.**

**4) La presentazione della domanda implica l'accettazione incondizionata delle norme del presente bando.**

**5) La selezione delle domande sarà effettuata da un'apposita Commissione presieduta dal Dirigente scolastico, al cui insindacabile giudizio è rimessa la scelta dell'esperto a cui conferire l'incarico. I criteri di valutazione sono riportati nell'allegato n. 2. La selezione produrrà un albo di idonei e l'incarico verrà affidato al primo della graduatoria. In caso di parità di punteggio l'incarico verrà affidato al candidato più giovane di età. La risoluzione del contratto dà diritto all'istituto di affidare a terzi, previo scorrimento della graduatoria, la prosecuzione dell'attività.**

**6) Gli incaricati svolgeranno l'attività di servizio presso il CPIA di Macerata. I corsi prevedono moduli di una durata di n. 10 ore in due giorni distinti per un' adeguata formazione civica atta all'inserimento sociale e per l'esercizio delle principali funzioni di cittadinanza attiva.**

**7) L'istituto si riserva di procedere al conferimento dell'incarico anche in presenza di una sola domanda pervenuta pienamente rispondente alle esigenze progettuali o di non procedere all'attribuzione dello stesso a proprio insindacabile giudizio.**

**8) Gli aspiranti dipendenti della P.A. o da altra amministrazione dovranno essere autorizzati dall'amministrazione di appartenenza e la stipulazione del contratto sarà subordinata al rilascio di detta autorizzazione, che dovrà essere presentata all'Istituto anteriormente alla stipula del contratto.**

**9) L'incarico, che non costituisce rapporto di impiego, ha la durata di anni due, da settembre 2018 a settembre 2020. Sono previste come minimo n.10 ore trimestrali per un totale di circa n. 40 ore annue e di 80 ore totali per il biennio.**

**10) Il compenso orario stabilito per la prestazione d'opera è il seguente: € 23,22 comprensivo di ogni onere fiscale e previdenziale e degli oneri a carico dello Stato.**

Il Dirigente Scolastico procederà alla fase contrattuale nei riguardi dell'esperto.

Il compenso spettante sarà erogato al termine della prestazione, previa presentazione di relazione finale, del registro firme da cui risultino le ore prestate e della richiesta di pagamento. Verrà retribuita ogni ora di incarico effettivamente svolta, senza che si possa avere nulla a pretendere a titolo di rimborso spese.

**11) Informativa sintetica sulla privacy.**

È in vigore il nuovo regolamento privacy 679/2016, pertanto ai sensi dello stesso in particolare gli articoli 7, 13, 15, 16, 17, 18 si comunica che i dati raccolti saranno gestiti ai sensi della norma in epigrafe e che il titolare del trattamento è il CPIA di Macerata in persona della Prof.ssa Sabrina Fondato nella propria qualità di Dirigente Scolastico pro-tempore. Il Responsabile della Protezione dei dati è il dott. Roberto De Duro reperibile al seguente indirizzo e-mail [direttore@ControllerPrivacy.it](mailto:direttore@ControllerPrivacy.it). I dati trattati saranno utilizzati esclusivamente per la finalità di partecipazione all'iniziativa di cui al presente avviso di gara, non saranno trasferiti e resteranno a disposizione dell'interessato fino al termine della procedura.

I dati conferiti sono indispensabili per l'esecuzione delle misure precontrattuali ed alla successiva esecuzione del contratto (art. 6 lett. b). L'interessato ha diritto ad accedere ai dati, alla rettifica e cancellazione ed alla ulteriore limitazione d'uso, nonché il diritto alla revoca del consenso e si propone reclamo all'autorità di controllo, direttamente, [protocollo@pec.gdpd.it](mailto:protocollo@pec.gdpd.it) e/o per il tramite del Responsabile Protezione Dati indicato in precedenza. In caso di rifiuto al trattamento non sarà possibile per l'interessato partecipare all'iniziativa. Non vi sono trattamenti automatizzati del dato con logiche di profilatura dell'utente.

L'interessato dichiara di avere preso visione dell'informativa estesa ex art. 13 Reg. UE 679/16 e di esprimere il consenso al trattamento dei dati.

**12)** Il presente bando è pubblicato del sito internet dell'Istituto [www.cpiamacerata.gov.it](http://www.cpiamacerata.gov.it) nell'albo on line e nella sezione "amministrazione trasparente" – sotto sezione "bandi di gara e contratti".

**13)** Per quanto non previsto si fa espresso riferimento alla vigente normativa nazionale e comunitaria.

**14)** Responsabile del procedimento è il Dirigente Scolastico Prof.ssa Sabrina Fondato. Per informazioni relative al bando è possibile contattare la sede del CPIA al numero telefonico 07331960133 nelle ore dalle 10 alle 13 dal lunedì al venerdì oppure via e-mail all'indirizzo [mcmm05300c@istruzione.it](mailto:mcmm05300c@istruzione.it). Si fa presente che ogni chiarimento va richiesto per posta elettronica, non saranno fornite risposte telefoniche.

Il Dirigente Scolastico

Prof.ssa Sabrina Fondato

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del  
D.Lgs 82/2005 s.m.i. e norme collegate, il quale sostituisce  
il documento cartaceo e la firma autografa

**Allegato n. 1 al bando di selezione pubblica per titoli per il reperimento di un interprete / mediatore di lingua cinese**

Al Dirigente Scolastico  
del CPIA di Macerata  
Via Cioci n. 6 – 62100 Macerata

Oggetto: **Bando di selezione pubblica per titoli per il reperimento di un interprete / mediatore**

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a il \_\_\_\_\_  
a \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_

in via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ telefono \_\_\_\_\_  
cellulare \_\_\_\_\_ email \_\_\_\_\_

in relazione al **Bando per il reclutamento di interpreti/mediatori di lingua cinese**, comunica di essere disponibile alla attività di **interprete/mediatore**.

A tal fine dichiara sotto la propria responsabilità, agli effetti dell'art. 46 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445, di essere in possesso dei requisiti sotto elencati e/o dei titoli che allega alla presente domanda.

Dichiara altresì:

- di essere in possesso di cittadinanza italiana o di uno degli stati membri
- del'UE;
  - di godere dei diritti civili e politici;
  - di non aver riportato condanne penali e di non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziario;
  - di essere a conoscenza di non essere sottoposto a procedimenti penali;

Il/La sottoscritto/a dichiara di essere consapevole che la scuola può utilizzare i dati contenuti nella presente autocertificazione esclusivamente nell'ambito e per fini istituzionali propri della Pubblica Amministrazione ai sensi del nuovo regolamento privacy 679/2016.

\_\_\_\_\_ li \_\_\_\_\_

firma \_\_\_\_\_

Oggetto: **Bando di selezione pubblica per titoli per il reperimento di un interprete / mediatore**

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a il \_\_\_\_\_  
a \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
in via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ telefono \_\_\_\_\_  
cellulare \_\_\_\_\_ email \_\_\_\_\_

in relazione al **Bando per il reclutamento di interpreti/mediatori di lingua cinese**, comunica di essere disponibile alla attività di **interprete/mediatore**.

A tal fine dichiara sotto la propria responsabilità, agli effetti dell'art. 46 del DPR 28 dicembre 2000, n. 445, di essere in possesso dei requisiti sotto elencati e/o dei titoli che allega alla presente domanda.

				Riservato alla Commissione
Titoli	Conseguito il	Presso	Votazione	Punteggio
<b>Titolo di studio:</b> Laurea (triennale) in ..... ..... Laurea specialistica o di V.O. in ..... .....	..... ..... ..... .....	..... ..... ..... .....	..... ..... ..... .....	Max punti 3   Max punti 5
<b>Corso di specializzazione post-diploma in mediatore linguistico-culturale</b>				Max punti 2
Titoli specifici in lingua ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....	..... ..... ..... ..... ..... ..... .....	..... ..... ..... ..... ..... ..... .....	..... ..... ..... ..... ..... ..... .....	Punti 3 per ogni titolo posseduto Max punti 12
<b>Esperienze in attività rivolte a soggetti stranieri presso scuole pubbliche o paritarie</b> ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....	..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....	..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....	..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....	Punti 0,50 per ogni mese- Max punti 5 per a.s.

....				
			<b>Totale punti</b>	

\_\_\_\_\_ li \_\_\_\_\_

firma \_\_\_\_\_

**Allegato n. 2 al bando di selezione pubblica per titoli per il reperimento di un interprete / mediatore di lingua cinese**

<b>GRIGLIA DI VALUTAZIONE ESPERTI ESTERNI</b>	
<b>Titoli di studio (max 1 titolo)</b>	<b>Max punti 4</b>
Laurea	2
+ se conseguita con una votazione di 110 e lode	2
+ se conseguita con una votazione da 101 a 110	1,5
+ se conseguita con una votazione da 91 a 100	1
in alternativa	
Laurea triennale coerente con l'area didattica	1
+ se conseguita con una votazione di 110 e lode	1,5
+ se conseguita con una votazione da 101 a 110	1
+ se conseguita con una votazione da 91 a 100	0,5
<b>Titoli specifici</b>	<b>Max punti 12</b>
Certificazioni di competenze linguistiche possedute (punti 2 per ogni lingua certificata)	6
Master conseguiti c/o Università italiane o dell'UE	3
Dottorato di ricerca	2
Corsi di perfezionamento conseguiti c/o Università italiane o dell' UE (CEDILS, DITALS, altro.....)	1
Abilitazione all'insegnamento	0,5
<b>Esperienze in attività rivolte a soggetti stranieri presso scuole pubbliche o paritarie</b>	<b>Max punti 10 per a.s.</b>
Ogni 20 ore di insegnamento, tutoraggio e mediazione linguistica L2	1